

ORCHESTRE NATIONAL
DE BELGIQUE ·
NATIONAAL ORKEST
VAN BELGIË

23 APR. '17

ANDREY BOREYKO
DIRECTION · LEIDING
MARC BOUCHKOV
VIOLON · VIOOL

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

“After silence, that which comes nearest to expressing
the inexpressible is music.”

« Après le silence, la musique est ce qui exprime
le mieux l'inexprimable. »

“Na de stilte komt muziek het dichtst bij
het verwoorden van het onuitsprekelijke.”

Aldous Huxley, *Music at Night*, 1931

Programme · Programma, p. 2
Clé d'écoute, p. 3
Toelichting, p. 6
Biographies · Biografieën, p. 10

ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

ANDREY BOREYKO, direction · leiding
MARC BOUCHKOV, violon · viool

OLIVIER MESSIAEN

1908-1992

Les offrandes oubliées, méditation symphonique (1930)

JEAN SIBELIUS

1865-1957

Concerto pour violon et orchestre en do mineur · Concerto voor viool
en orkest in c, op. 47 (1903, revu en · herzien in 1905)

- Allegro moderato
- Adagio di molto
- Finale: Allegro ma non tanto

pause · pauze

JOHANNES BRAHMS

1833-1897

Quatuor pour piano et cordes n° 1 en sol mineur · Pianokwartet nr. 1 in g,
op. 25 (1861, orch. · ork. Arnold Schönberg, 1937)

- Allegro
- Intermezzo: Allegro ma non troppo
- Andante con moto
- Rondo alla zingarese: Presto

17:00

fin du concert · einde van het concert

avec le soutien de · met de steun van



FÉDÉRATION
WALLONIE-BRUXELLES



brussel



Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

OLIVIER MESSIAEN

Les offrandes oubliées, méditation symphonique (1930)

Les offrandes oubliées est la première œuvre orchestrale de Messiaen à avoir été présentée en concert et publiée. Elle fut créée le 19 février 1931 à Paris, au Théâtre des Champs-Élysées, sous la direction de Walther Straram. Cette création attira pour la première fois l'attention de tout le monde musical sur le jeune compositeur de vingt-deux ans. Écrite pour un orchestre encore très classique, la partition contient déjà en germe bien des éléments décisifs du langage musical de l'auteur, notamment dans le domaine harmonique. Elle se présente comme une « méditation

symphonique » sous forme de bref triptyque. Les trois volets enchaînés illustrent un poème du compositeur très croyant : la Croix, le Péché et l'Eucharistie. Au court et douloureux prélude en mi mineur s'enchaîne la chevauchée haletante, sauvage, désespérée du volet central, qui porte également l'empreinte du *Sacre du printemps* de Stravinsky. L'œuvre se termine par la première en date de ces grandes plages de paix et de lumière réservées aux cordes seules, future marque de fabrique du compositeur.

JEAN SIBELIUS

Concerto pour violon et orchestre en ré mineur, op. 47 (1903, revu en 1905)

« Une des meilleures symphonies de Sibelius » : c'est ainsi que le chef d'orchestre Leopold Stokowski caractérisera le *Concerto pour violon et orchestre* de Sibelius. En effet, si chez la majorité des compositeurs, le concerto marque une approche plus accessible de la musique – du moins pour les auditeurs – ceci n'est guère vrai pour Sibelius. La partie de l'instrument soliste contient non seulement des difficultés techniques importantes, mais exige, au surplus, une exécution d'une envergure et d'une envolée puissantes ainsi que la connaissance absolue de toutes les possibilités de dynamique et de coloris de l'instrument. D'autre part, le rôle de l'orchestre, loin d'être celui d'un simple accompagnateur, est beaucoup plus déterminant qu'il n'y paraît à première

vue ; ses interventions, à certains moments simultanées, à d'autres quasi indépendantes du soliste, exigent une extrême précision.

L'amour que Sibelius porta à la nature et à la littérature épique, particulièrement celle de son pays, fut l'un des aspects dominants de toute son existence. Ces deux courants se retrouvent tout naturellement dans son œuvre : dans ses poèmes et ses symphonies, mais aussi dans le *Concerto pour violon*. Bien qu'il ne s'agisse en aucun cas d'une musique à programme, on y sent le souffle de la nature finlandaise et un écho des sagas nordiques.

Le premier mouvement, qui prend des allures d'improvisation, réserve au violon le rôle du « barde chantant

dans la nuit ». Une passion profonde, un lyrisme discret, un élan orgueilleux, des esquisses délicates y trouvent leur place. Par contraste, la seconde partie est un admirable chant élégiaque, serein et inspiré.

Dans l'*Allegro* final, qui apporte une nouvelle opposition, apparaissent des rythmes de danse. En fait, il s'agit d'un rondeau basé sur deux thèmes ; mais tandis que Sibelius lui-même aurait surnommé ce mouvement « danse

macabre », un de ses commentateurs l'a qualifié de « polonaise pour ours blancs » et un troisième y aurait trouvé un ancien chant populaire.

Achévé en 1903, ce concerto fut retravaillé par Sibelius, et sa version définitive, de même que sa publication, vit le jour en 1905. L'œuvre, qui ne connut pas d'emblée la popularité, est considérée aujourd'hui, à juste titre, comme l'un des chefs-d'œuvre violonistiques universels.

JOHANNES BRAHMS

Quatuor pour piano et cordes n° 1, en sol mineur (1861, orch. Arnold Schönberg, 1937)

C'est presque simultanément que Brahms commença à écrire les *Quatuors pour piano et cordes op. 25 et 26*, alors qu'il n'avait pas encore 30 ans. Le *Quatuor op. 25* fut entièrement composé à Hamm, près de Hambourg, en 1861. Brahms cherchait alors à redonner de l'élan à une carrière en difficulté. Un an auparavant, la création du *Concerto à la hongroise* pour violon de Joseph Joachim avait rencontré un grand succès, ce qui donna peut-être l'idée à Brahms d'ajouter un *Rondo alla zingarese* à son *Quatuor en sol mineur*. La création de l'œuvre eut lieu le 16 novembre 1861 à Hambourg, avec Clara Schumann au piano.

Le premier mouvement est caractérisé par le thème *espressivo* du piano aux premières mesures. Le premier climax est amené avec un large unisson, mais on revient rapidement à une atmosphère plus mélancolique. Un deuxième thème tend plus vers

le caractère rural d'une mélodie populaire. Clara Schumann comme Joseph Joachim, bons amis de Brahms à qui celui-ci demandait régulièrement conseil, émirent des réserves quant à certains aspects de ce mouvement, tandis que le dernier mouvement, *Rondo alla zingarese*, reçut le plus d'éloges.

Le deuxième mouvement, qui portait à l'origine le nom de *Scherzo*, laissa se développer une mélodie tragique dans une atmosphère indécise. Un peu plus tard, le piano reprend ce thème, tandis que les cordes viennent avec une réponse sombre et obsédante. Sur un fond de cordes agité, ce passage est approfondi jusqu'à un climax uni. Les deux épisodes se posent en contraste espiègle, mais ensuite tout est à nouveau éclipsé par le retour du premier épisode. C'était une raison suffisante pour changer le nom du mouvement en *Intermezzo* (probablement sur

une suggestion de Clara Schumann), qui revêt ici une nuance qui n'est pas espiègle.

La tension permanente est provisoirement levée avec la modulation vers la tonalité majeure de l'*Andante con moto*. Un thème élégiaque assure la transition vers une partie centrale très rythmique (*animato*) et est ensuite repris, au titre de la structure tripartite, dans une forme variée.

L'œuvre s'achève dans le plus pur style csárdás. C'est au contact du violoniste hongrois Eduard Reményi, qu'il accompagnait régulièrement depuis 1853, que Brahms apprit à maîtriser les rythmes tziganes. Ensemble, ils donnèrent des concerts dans tout le pays et ainsi Brahms apprit-il de nombreuses mélodies tziganes qu'il réutilisera plus tard dans ses propres compositions (et notamment dans les *Danses hongroises*). Le feu communicatif du thème récurrent du *Rondo alla zingarese* offre, après les moments d'introspection des mouvements précédents, un finale enivrant et jubilatoire.

Arnold Schönberg orchestra ce quatuor en 1937, arrangement qu'il appelait volontiers « Cinquième de Brahms ». Otto Klemperer en assura la création à Los Angeles le 7 mai 1938. Quelles furent les motivations de Schönberg à réaliser cet arrangement ? Nous apprenons ceci d'une lettre du 18 mars 1939 adressée à un journaliste du *San Francisco Chronicle* :

« 1. J'aime l'œuvre ; 2. Elle est rarement jouée ; 3. Elle est toujours très mal jouée, car meilleur est le pianiste, plus fort il joue, si bien que l'on n'entend rien des cordes. » Les directives qu'il

s'est imposées ? « 1. Rester strictement dans le style de Brahms et ne pas aller plus loin qu'il ne serait allé s'il vivait de nos jours ; 2. Observer soigneusement toutes les règles que respectait Brahms et ne pas les enfreindre, même celles qui n'étaient connues que des musiciens qui s'étaient formés autour de lui. » Schönberg savait qu'il pouvait s'imposer ces règles, parce qu'il avait fait siens le style et les principes de Brahms pendant près de cinquante ans. Il avait déjà analysé plusieurs de ses œuvres et, en tant qu'altiste et violoncelliste, avait souvent joué ce quatuor et de nombreuses autres œuvres de musique de chambre du compositeur : « Je savais donc comment il devait sonner. Je n'avais qu'à transférer le son à l'orchestre, et je n'ai rien fait d'autre. »

OLIVIER MESSIAEN

Les offrandes oubliées, méditation symphonique (1930)

Les offrandes oubliées is het eerste orkestwerk van Messiaen dat in het openbaar weerklonk en ook gepubliceerd werd. De première vond plaats op 19 februari 1931 in het Parijse Théâtre des Champs-Élysées onder leiding van Walther Straram. Voor het eerst werd de aandacht van de muziekwereld op de nog jonge componist gevestigd, toen tweeëntwintig jaar oud. Hoewel geschreven voor een zeer klassiek orkest, draagt het werk reeds in de kiem de kenmerken van Messiaens latere, voldragen stijl, vooral inzake harmonie. Het is opgevat als een

'symfonische meditatie' in de vorm van een korte triptiek. De drie 'luiken' volgen ononderbroken na elkaar en verklanken een gedicht van de zeer gelovige Messiaen: het Kruis, de Zonde en de Eucharistie. Op de korte, intrieste prelude in mi klein volgt de wilde, wanhopige hellevaart van het tweede deel, dat de sporen draagt van Stravinski's *Sacre du printemps*. Het werk eindigt met wat later het handelsmerk van de componist zou worden, namelijk een door strijkers gedragen moment van stralend licht en ongekende vrede.

JEAN SIBELIUS

Concerto voor viool en orkest in d, op. 47 (1903, herzien in 1905)

"Een van de beste symfonieën van Sibelius": zo omschreef dirigent Leopold Stokowski diens *Concerto voor viool en orkest*. Voor het merendeel van de componisten is een concerto een manier om toegankelijker muziek te schrijven, althans voor de luisteraar. Maar voor Sibelius gaat dat niet op. De vioolpartij zit vol met grote technische moeilijkheden. Bovendien vraagt het werk niet alleen om een uitvoering vol diepgang en bezieling, maar ook een perfecte kennis van alle mogelijkheden van het instrument op het vlak van dynamiek en klankkleur. Anderzijds overstijgt de rol van het orkest die van

eenvoudige begeleider: ze is immers veel bepalender dan je op het eerste zicht zou zeggen. De tussenkomsten van het orkest lopen soms gelijk met de solist maar staan er soms ook los van. In beide gevallen vragen ze om een uiterste zin voor precisie.

De liefde van Sibelius voor de natuur en voor heldendichten, vooral dan die van zijn geboorteland Finland, heeft zijn hele bestaan gedomineerd. Die voorliefde vind je vanzelfsprekend ook terug in zijn oeuvre: niet alleen in zijn gedichten en symfonieën, maar ook in het *Vioolconcerto*. Ook al gaat het hier zeker niet om programmuziek,

je voelt wel de adem van de Finse natuur en je hoort een echo van de noordse sagen.

Het eerste deel heeft iets van een improvisatie en geeft aan de viool de rol van "een bard die 's nachts aan het zingen is". Hevige passie, discrete lyriek, trotse vervoering en een zweem van kwetsbaarheid vinden er een plek. Het tweede deel contrasteert daar volledig mee. Het is een wonderlijke elegie, vol sereniteit en bezieling. Het finale *Allegro* speelt dan weer een ander contrast uit door het gebruik van dansritmes. Eigenlijk is dit deel een rondo op basis

van twee thema's. Terwijl Sibelius zelf dit deel zou hebben omschreven als een "danse macabre", noemde een van de commentatoren het "een polonaise voor ijsberen", terwijl nog iemand anders er een oud volkslied in hoorde.

Sibelius werkte het concerto af in 1903, maar later herwerkte hij het. De definitieve versie en ook de publicatie ervan zagen het licht in 1905. Het werk was aanvankelijk niet zo populair, maar tegenwoordig wordt het terecht beschouwd als een van de meesterwerken aller tijden van het vioolrepertoire.

JOHANNES BRAHMS

Pianokwartet nr. 1 in g, op. 25 (1861, ork. Arnold Schönberg, 1937)

Brahms begon bijna tegelijkertijd aan zijn *Pianokwartetten op. 25* en *op. 26* – hij was toen nog geen dertig. Het *Kwartet op. 25* werkte hij helemaal uit in 1861 in Hamm, nabij Hamburg. Brahms zocht een manier om zijn haperende carrière wat op te vijzelen. Een jaar voordien had de première plaatsgehad van Joseph Joachims succesvolle *Hongaars vioolconcerto*, wat wellicht aan Brahms het idee ontlokte om aan zijn nieuwe pianokwartet ook een *Rondo alla zingarese* toe te voegen. De première van het *Kwartet in g* vond plaats op 16 november 1861 in Hamburg, met Clara Schumann aan de piano.

De eerste beweging wordt in de beginmaten gekenmerkt door het *espressivo* thema in de piano. Met een groot unisono wordt het eerste hoogtepunt aangebracht, terwijl daarna al vlug een meer melancholische

sfeer wordt opgezocht. Een tweede thema leunt meer aan bij het landelijke karakter van een volksmelodie. Zowel Clara Schumann als Joseph Joachim, goede vrienden die Brahms regelmatig om advies vroeg, hadden kritische bedenkingen bij enkele aspecten uit deze beweging, terwijl het laatste deel 'alla zingarese' de meeste lof oogstte.

Het tweede deel, dat oorspronkelijk *Scherzo* was betiteld, laat een tragische melodie vanuit een wazige sfeer aanzetten. Wat later herneemt de piano deze thematiek, terwijl de strijkers een donker en obsederend weerwerk leveren. Tegen een onrustige ondergrond van de strijkers wordt deze passage verder uitgediept tot aan een climax. De tweede episode levert een schalks contrast, maar daarna wordt alles opnieuw overschaduwd door de terugkeer van de eerste

episode. Voldoende reden om de titel te wijzigen in *Intermezzo* (door Clara Schumann gesuggereerd?), die hier een allesbehalve schertsende lading dekt.

De permanente spanning wordt voorlopig wat opgeheven met de omschakeling in het *Andante con moto* naar een majeurtoonsoort. Een elegisch thema dient als overgang naar een sterk ritmisch middendeel (*animato*) en wordt nadien in functie van de drieledigheid van de structuur, in een gevarieerde vorm hernomen.

Het werk eindigt in pure csárdás-stijl. De opzwepende zigeunerritmen kreeg Brahms onder de knie door zijn contacten met de Hongaarse violist Eduard Reményi, met wie hij sinds 1853 regelmatig optrok. Samen reisden ze het ganse land af om concerten te geven, en zo leerde Brahms talrijke zigeunermelodieën kennen die hij later in zijn composities zou verwerken (onder meer in zijn *Hongaarse dansen*). Het aanstekelijke vuur in het terugkerende thema van het *Rondo alla zingarese* zorgt, na de introspectieve momenten in de voorgaande delen, voor een opwindende, jubelende finale.

Arnold Schönberg orkestreerde dit pianokwartet in 1937. Hij noemde zijn bewerking graag Brahms' 'Vijfde'. Otto Klemperer stond in voor de première ervan op 7 mei 1938 in Los Angeles. Wat waren Schönbergs drijfveren voor deze ingreep? In een brief van 18 maart 1939 aan een journalist van de *San Francisco Chronicle* vernemen we het volgende.

"1. Ik hou van het werk. 2. Het wordt zelden uitgevoerd. 3. Het wordt altijd slecht gespeeld, want hoe beter de pianist is, des te luider hij speelt, zodat je de strijkers helemaal niet meer hoort."

Welke zijn de richlijnen die hij zichzelf oplegde? "1. De stijl van Brahms strikt navolgen en niet verder gaan dan hijzelf zou zijn gegaan mocht hij vandaag nog leven. 2. Alle regels die Brahms zelf respecteerde, zorgvuldig naleven en niet overtreden, ook niet deze die slechts de musici uit zijn omgeving bekend waren." Schönberg wist dat hij zichzelf deze regels kon opleggen, aangezien hij zich bijna vijftig jaar lang de stijl en de principes van Brahms eigen had gemaakt. Hij had al talrijke van zijn werken geanalyseerd en als altviolist en cellist dit kwartet en vele andere van Brahms' kamermuziekwerken vaak gespeeld: "Zo wist ik hoe het moest klinken. Ik moest slechts de klank op het orkest overdragen, en iets anders heb ik niet gedaan."



Marc Bouchkov © Nikolaj Lund

MARC BOUCHKOV

VIOLON · VIOL

FR Marc Bouchkov (1991) est un violoniste belge, finaliste de l'édition 2012 du Concours Reine Elisabeth. Formé par son grand-père, Matis Vaitsner, il poursuit son cursus au Conservatoire de Lyon, au Conservatoire de Paris et à la Kronberg Academy. Son talent a été récompensé, notamment par le Premier Prix de la Montreal International Music Competition ou par le « Lotto-Förderpreis » du Rheingau Musik Festival. Il a déjà joué avec des formations comme le NDR-Sinfonieorchester Hamburg, l'Orchestre Philharmonique de Moscou ou le Staatsorchester Rheinische Philharmonie. En 2014, Mariss Jansons l'invite à jouer aux côtés du Koninklijk Concertgebouworkest pour le concert inaugural du cycle « Essentials ». En 2016-2017, il fait ses débuts au Wigmore Hall de Londres où il reçoit le London Music Masters Prize et se produit avec le hr Sinfonieorchester et l'Orchestra Sinfonica Nazionale RAI. Il joue sur un violon J.B. Vuillaume du début du XIX^e siècle, grâce au soutien de Brigitte Feldtmann.

NL Marc Bouchkov (1991) is een Belgische violist. Hij was finalist van de Koningin Elisabethwedstrijd voor viool in 2012. Zijn eerste muziekonderwijs kreeg hij van zijn grootvader, Matis Vaitsner. Daarna studeerde Bouchkov aan het conservatorium van Lyon, aan het conservatorium van Parijs en aan de Duitse Kronberg Academy. Bouchkov werd meermaals bekroond, onder meer met een eerste prijs op de Montreal International Music Competition en met de 'Lotto-Förderpreis' op het Rheingau Musik Festival. Bouchkov trad reeds aan met onder meer het NDR-Sinfonieorchester Hamburg, het Moscow Philharmonic Orchestra en het Staatsorchester Rheinische Philharmonie. In 2014 werd hij door Mariss Jansons uitgenodigd om met het Koninklijk Concertgebouworkest te spelen, in het kader van het openingsconcert van de cyclus Essentials. In 2016-2017 maakt Bouchkov zijn debuut in de Wigmore Hall in Londen, waar hij de London Music Masters Prize in ontvangst mag nemen. Verder treedt hij op met het hr Sinfonieorchester en het Orchestra Sinfonica Nazionale RAI. Bouchkov bespeelt een J.B. Vuillaume uit het begin van de 19e eeuw, met de steun van Brigitte Feldtmann.



Andrey Boreyko © Wim Van Eesbeek

ANDREY BOREYKO

DIRECTION · LEIDING

FR Andrey Boreyko est né à Leningrad en 1957. Il est le directeur musical de l'Orchestre National de Belgique (ONB) depuis cinq ans, mais aussi directeur musical du Düsseldorfer Symphoniker et premier chef d'orchestre invité du Radio-Sinfonieorchester Stuttgart et de l'Orquesta Sinfónica de Euskadi de Saint-Sébastien. Boreyko a également été chef d'orchestre invité d'ensembles tels que le Berliner Philharmoniker, le Gewandhausorchester Leipzig,

le Koninklijk Concertgebouworkest d'Amsterdam ou le London Symphony Orchestra. Il a en outre dirigé les plus célèbres orchestres américains. En tant que chef attitré de la Jenaer Philharmonie, il a été récompensé, durant trois années consécutives, du prix du programme le plus innovant en Allemagne. Il a collaboré avec des compositeurs comme Górecki, Gubaidulina et Pärt et a notamment enregistré les œuvres de Takemitsu, Silvestrov, Chostakovitch et Pärt.

NL Andrey Boreyko werd in 1957 in Leningrad geboren. Hij is reeds vijf jaar lang de muzikdirecteur van het Nationaal Orkest van België (NOB). Hij is ook muzikdirecteur van de Düsseldorfer Symphoniker en eerste gastdirigent van het Radio-Sinfonieorchester Stuttgart en het Orquesta Sinfónica de Euskadi van San Sebastian. Boreyko stond als gastdirigent voor de Berliner Philharmoniker, het Gewandhausorchester Leipzig, het Koninklijk Concertgebouworkest Amsterdam en het London Symphony Orchestra. Daarnaast leidde hij de Amerikaanse toporkesten. Als chef-dirigent van de Jenaer Philharmonie kreeg hij drie jaar na elkaar de prijs voor de meest vernieuwende programmering in Duitsland. Hij werkte samen met componisten als Górecki, Gubaidulina en Pärt, en nam werk op van o.a. Takemitsu, Silvestrov, Sjostakovitsj en Pärt.



ONB · NOB © Wim Van Eesbeek

ORCHESTRE NATIONAL DE BELGIQUE · NATIONAAL ORKEST VAN BELGIË

FR Fondé en 1936, l'ONB est le partenaire privilégié de BOZAR. Sous la direction musicale d'Andrey Boreyko, l'orchestre se produit aux côtés de solistes renommés tels que Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky ou Rolando Villazón, mais aussi avec de jeunes talents. Il s'intéresse également à la jeune génération d'auditeurs et ne recule pas devant des projets novateurs tels que sa collaboration avec l'artiste pop-rock Ozark Henry. La saison 2016-17 le voit côtoyer des solistes tels que Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk et Boris Giltburg. Sa discographie, parue essentiellement sur le label Fuga Libera, jouit d'une reconnaissance internationale et comprend, entre autres, six enregistrements réalisés sous la direction de son ancien chef, Walter Weller.

NL Het NOB werd opgericht in 1936. Het orkest is de geprivilegieerde partner van BOZAR. Het staat onder de muzikale leiding van Andrey Boreyko en treedt op met solisten van wereldformaat als Vadim Repin, Gidon Kremer, Boris Berezovsky en Rolando Villazón, alsook met jong talent. Verder investeert het orkest in de toekomstige generatie luisteraars en deinst het niet terug voor vernieuwende projecten, zoals met pop-rock-artiest Ozark Henry. In 2016-17 treedt het NOB op met solisten als Jodie Devos, Abdel Rahman El Bacha, Janine Jansen, Truls Mørk en Boris Giltburg. Tot de bekroonde discografie, voornamelijk op het label Fuga Libera, behoren o.m. 6 opnames onder leiding van voormalig chef-dirigent Walter Weller.

koncertmeester · concertmeester

Alexei Moshkov

premier violon · eerste viool

Sophie Causanschi**

Isabelle Chardon*

Sarah Guiguet*

Maria Elena Boila

Nicolas de Harven

Françoise Gilliquet

Philip Handschoewerker

Akika Hayakawa

Ariane Plumerel

Claudine Schott

Ara Simonian

Serge Stons

Dirk Van de Moortel

Yolande Van Puyenbroeck

second violon · tweede viool

Filip Suys**

Nathalie Lefin*

Marie-Daniëlle Turner*

Sophie Demoulin

Isabelle Deschamps

Hartwich D'haene

Pierre Hanquin

Gabriella Paraszka

Marie José Rijmenants

Ana Spanu

Isabelle Liagre

Pablo Ases Urena

Paola Sagrista Aguila

alto · altviool

Mihoko Kusama*

Dmitri Ryabinin*

Marc Sabbah*

Sophie Destivelle

Katelijne Onsia

Peter Pieters

Marinella Serban

Silvia Tentori Montalto

Edouard Thise

Patrick Van Netelbosch

violoncelle · cello

Olsi Leka**

Tine Muylle*

Lesya Demkovych

Philippe Lefin

Uros Nastic

Harm Van Rheeden

Taras Zanchak

Francis Mourey

contrebasse · contrabas

Robertino Mihai**

Svetoslav Dimitriev*

Sergej Gorlenko*

Ludo Joly

Dan Ishimoto

Miguel Meulders

Gergana Terziyska

flûte · fluit

Baudoin Giaux**

Denis-Pierre Gustin*

Laurence Dubar* (& piccolo)

Jérémie Fèvre* (& piccolo)

hautbois · hobo

Dimitri Baeteman**

Martine Buyens*

Bram Nolf*

clarinette · klarinet

Jean-Michel Charlier**

Roeland Hendrikx*

Massimo Ricci* (& clarinette en

mi bémol · esklarinet)

Julien Bénéteau* (& clarinette basse ·

basklarinet)

basson · fagot

Luc Loubry**

Bob Permentier*

Bert Helsen*

Filip Neyens*

hoorn · cor

Ivo Hadermann**
Anthony Devriendt*
Jan Van Duffel*
Katrien Vintioen*
Bernard Wasnaire*

trompette · trompet

Leo Wouters**
Ward Opsteyn*
Jorrick Saelen
Nick Thijssen

trombone

Luc De Vleeschhouwer**
Bruno De Busschere*
Guido Liveyns*
Philippe Bourin*

tuba

Jozef Matthessen*

harpe · harp

Annie Lavoisier**

percussion · slagwerk

Guy Delbrouck**
Katia Godart*
Nico Schoeters
Arthur Ros
Koen Maes
Lus D'Hondt

célésta · celesta

Dino Anglani

** chef de pupitre · lessenaaraanvoerder

* soliste · solist

formation · bezetting

Au sein des pupitres des instruments à cordes, les musiciens changent de place régulièrement · Binnen elke strijkersgroep wisselen de musici regelmatig van plaats

FR Plusieurs étudiants en master des Conservatoires de Bruxelles ont été sélectionnés pour participer à l'une des productions de l'ON B. Chacun est coaché personnellement par un musicien de l'orchestre avant et pendant la semaine du concert. Aujourd'hui, c'est au tour d'Anna Reiter et de Louis Ponselee de se produire aux côtés de l'ONB. Ils ont respectivement bénéficié des conseils de la violoncelliste Lesya Demkovych et du contrebassiste Miguel Meulders.

NL Een aantal masterstudenten van de Brusselse conservatoria zijn geselecteerd om dit seizoen een volledige NO B-productie mee te spelen. Ieder van hen wordt persoonlijk gecoacht door een van de leden van het orkest, die de student begeleidt en bijstaat tijdens de productieweek. Vandaag is het de beurt aan Anna Reiter en Louis Ponselee om aan de zijde van het NOB te spelen. Zij werden gecoacht door celliste Lesya Demkovych en contrabassist Miguel Meulders.

ONB NOB

FR L'Orchestre National de Belgique est subsidié par le gouvernement fédéral et reçoit le soutien de la Loterie Nationale.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt door de federale overheid gesubsidieerd en krijgt de steun van de Nationale Loterij.



Partenaires média · Mediasponsors



FR L'Orchestre National de Belgique bénéficie du soutien de différents partenaires. C'est grâce à leur appui qu'il peut multiplier ses projets et en améliorer la qualité. L'ONB tient à leur exprimer toute sa gratitude.

NL Het Nationaal Orkest van België wordt gesteund door verschillende partners. Dankzij hun inbreng kan het meer en betere projecten ontwikkelen. Het NOB wil deze partners graag danken.



NOUS REMERCIONS NOS BOZAR PATRONS POUR LEUR SOUTIEN PRÉCIEUX

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Geneviève Alsteens • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comte Gabriel Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Duchesse d'Audiffret Pasquier • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Bernard Boon Falleur • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Marie Anne Carbonez • Baron Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Monsieur et Madame Hervé de Carmoy • Monsieur et Madame Jean-Charles Charki • Monsieur Robert Chatin • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • Comtesse Michel Cornet d'Elzius • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • De Heer Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur et Madame Bernard Darty • Vicomte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Mevrouw Philippe Declercq • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • Monsieur Laurent Desseille • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur et Madame Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Madame Jacques E. François • Madame Monique Fritz • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • Madame Sylvia Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Madame Bernard Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • De Heer en Mevrouw Philippe Haspelslagh • Monsieur Thierry Hazevoets • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Monsieur Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Monsieur et Madame Jean-François Jans • Barones Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandiyoti • Monsieur Claude Kandiyoti • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramar • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Mevrouw Hilde Laga • Madame Brigitte de Laubarede • Comte et Comtesse Yvan de Launoit • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • De Heer en Mevrouw Thomas Leysen • De heer en Mevrouw Paul Lievevrouw - Van der Wee • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • Osterrieth

WIJ DANKEN ONZE BOZAR PATRONS VOOR HUN TROUWE STEUN

• De heer Peter Maenhout • Madame Oscar Mairlot • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Monsieur Etienne Mathy • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Monsieur Hervé Ollagnier • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Monsieur Peter Henrich • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Frédéric Peyré • Monsieur Gérard Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Caroll Pucher • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acree • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Mevrouw Anne-Marie Saquet • Monsieur Jean-Pierre Schaecken-Willemaers • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Mr. & Mrs. Trevor Soames • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur et Madame Julien Struyven • De heer Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Madame Véronique Thierry • Monsieur Gilbert Tornel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • De heer Marc Vandecandelaere • De heren Pascal van der Kelen en Patrick Haemelinck • Monsieur et Madame Bruno Vanderschelden • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • Madame Lizzie Van Nieuwenhuysse • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • Baronne Velge • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Denis Vergé • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • Vrienden van het Zoute • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen •

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

YOUNG PATRONS

Monsieur Ludovic d'Auria • Comte Xavier de Brouhoven de Bergheyck • Monsieur et Madame Amaury de Harlez • Monsieur José de Pierpont • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Madame Elozi Lomponda • De heer Stéphane Nerinckx • Madame Constance Nguyen • Monsieur Rahim Samii • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • De heer Alexander Tanghe • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Madame Valentine van Rijckevorsel • Madame Sarah Zucker

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post · Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen · Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij · Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Deutschsprachige Gemeinschaft Belgiens

Kabinett des Ministerpräsidenten

Région Wallonne

Cabinet du Ministre-Président

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President · Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires médias · Media partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners

BOZAR

EXPO PHOTO

MUSIC

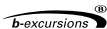
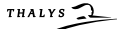


Fondations · Stichtingen · Foundations

FOUNDATION



Partenaires promotionnels · Promotiepartners



Fournisseur officiel Officiële leverancier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

ABN AMRO · EDMOND DE ROTHSHILD (EUROPE) · BIRD & BIRD · EDF LUMINUS · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV ·

Contact : 02 507 84 21 ou 02 507 84 01 - Membership@bozar.be

BO ZAR

Vous avez aimé ce concert ?
Nous vous invitons avec plaisir aux dates suivantes.

Enthousiast over dit concert?
Dan zien we je graag terug op een van de volgende data.

28.04.2017 · 20:00

Ven · Vrij · HLB · Q

**Orchestre National de Belgique ·
Nationaal Orkest van België**
**Couleurs et contrastes · Kleuren en
contrasten**

Xian Zhang, direction · leiding
Jörg Widmann, clarinette · klarinet
Dimitri Baeteman, hautbois · hobo
Luc Loubry, basson · fagot
Mark Degraeuwe, violon · viool
Olsi Leka, violoncelle · cello
Teodoro Anzellotti, accordéon ·
accordeon
Œuvres de · Werken van
Pierre Bartholomée, Joseph Haydn,
Jörg Widmann
Coprod.: ONB · NOB

12.05.2017 · 20:00

Ven · Vrij · HLB

14.05.2017 · 15:00

Dim · Zon · HLB

**Orchestre National de Belgique ·
Nationaal Orkest van België**
**Goerner et l'âme russe · Goerner
gaat Russisch**
Hugh Wolff, direction · leiding
Nelson Goerner, piano

Piet Swerts, *Création mondiale ·
Wereldpremière*
(12.05) Sergei Prokofiev, *Concerto
pour piano et orchestre · voor piano
en orkest Nr. 2, op. 16*
(14.05) Frédéric Chopin, *Concerto
pour piano et orchestre n° 2, op. 21*
Sergei Rachmaninoff, *Danses
symphoniques · Symfonische dansen,
op. 45*
Coprod.: ONB · NOB

16.06.2017 · 20:00

Ven · Vrij · HLB

**Orchestre National de Belgique ·
Nationaal Orkest van België**
**Voix d'ange pour musique divine
· Hemelse muziek verdient een
engelenstem**

Andrey Boreyko, direction · leiding
Vesselina Kasarova, mezzo
Olivier Messiaen, *L'Ascension, quatre
méditations symphoniques*
Antonín Dvořák, *Chants bibliques ·
Bijbelse gezangen, op. 99*
Johannes Brahms, *Symphonie Nr. 3,
op. 90*
Coprod.: ONB · NOB

Pour toute info · Alle info vind je op: www.bozar.be